Contents

List of Figures and Tables viii
Contributors ix
Acknowledgements x
Transcription Conventions xi

1 Introduction 1
Helen Spencer-Oatey

Part 1 BASIC CONCEPTS

Editor's Introduction 9

2 Face, (Im)Politeness and Rapport 11
Helen Spencer-Oatey

3 Culture and Communication 48
Vladimir Žegarac

Part 2 CROSS-CULTURAL PRAGMATICS: EMPIRICAL STUDIES

Editor's Introduction 71

4 Apologies in Japanese and English 73
Noriko Tanaka, Helen Spencer-Oatey and Ellen Cray

5 British and Chinese Reactions to Compliment Responses 95
Helen Spencer-Oatey, Patrick Ng and Li Dong

6 Interactional Work in Greek and German Telephone Conversations 118
Theodossia-Soula Pavlidou

Suggestions for Further Reading for Part 2 136

Part 3 PROCESSES IN INTERCULTURAL INTERACTION

Editor's Introduction 139

7 Pragmatic Transfer 141
Vladimir Žegarac and Martha C. Pennington

8 Communication Accommodation Theory 164
Virpi Ylänne

9 Adaptation and Identity 187
Martin Fougère

Part 4 INTERCULTURAL PRAGMATICS: EMPIRICAL STUDIES

Editor's Introduction 205

10 Negotiating Rapport in German–Chinese Conversation 207
Susanne Günthner

11 Negative Assessments in Japanese–American Workplace Interaction 227
Laura Miller

12 Impression Management in 'Intercultural' German Job Interviews 241
Karin Birkner and Friederike Kern

13 Issues of Face in a Chinese Business Visit to Britain 258
Helen Spencer-Oatey and Jianyu Xing

Suggestions for Further Reading for Part 4 274

Part 5 METHODOLOGY

Editor's Introduction 277

14 Data Collection in Pragmatics Research 279
Gabriele Kasper

15 Recording and Analysing Talk Across Cultures 304
Meredith Marra

16 Projects 322
Helen Spencer-Oatey

Glossary 326
References 338
Index 363

List of Figures and Tables

Figures

2.1 The bases of rapport 14

8.1 A generalized model of CAT processes 170

8.2 An extended model of sociolinguistic processes in CAT 172

13.1 Seating arrangements at the meeting 261

Tables

1.1 Frameworks of cultural variation in basic values/orientations to life 5

2.1 Bases of perceived sociality rights and obligations 15

2.2 Semantic components of five common speech acts 24

2.3 Strategy types for making requests, on a scale of directness–indirectness 25

2.4 Types of downgraders/upgraders commonly associated with requests and apologies 27

2.5 Linguistic strategies of expressiveness–restraint 29

4.1 Design of the questionnaire scenarios 79

4.2 Mean ratings (and standard deviations) of contextual assessment factors in the scenarios 80

4.3 Percentages of production responses containing different types of semantic components 84

5.1 Taxonomies of compliment response types in English and Mandarin Chinese 97

5.2 Frequencies of selected types of compliment responses in English 99

5.3 Frequencies of selected types of compliment responses in Chinese 99

5.4 Mean evaluations (and standard deviations) of acceptance compliment responses 102

5.5 Analysis of variance results showing the effect of nationality on the ratings of the acceptance responses 102

5.6 Mean evaluations (and standard deviations) of rejection compliment responses 104

5.7 Analysis of variance results showing the effect of nationality on the ratings of the rejection responses 104

6.1 Frequency of use of phatic talk in Greek and German telephone openings 123

6.2 Distribution of reason for calling in Greek and German telephone calls 124

6.3 Use of phatic utterances according to reason for calling 124

6.4a Use of phatic talk in Greek telephone openings according to the relationship of the participants (transactional calls only) 125

6.4b Use of phatic talk in German telephone openings according to the relationship of the participants (transactional calls only) 125

7.1 Likely pragmatic perspectives of the interlocutors in Tyler's (1995) tutoring session 156

13.1 The Chinese visitors' 'expertise' and 'position' titles 267